

Die Deutsche Familienstiftung ist eine gemeinnützige Stiftung bürgerlichen Rechts. Durch die Vermittlung von Inhalten hilft sie jungen Familien, die Partnerschaft und Erziehungsfähigkeit zu stärken, um Problemen vorzugreifen, sie zu reduzieren bzw. zu verhindern. Hier bezieht sie die Multikulturalität aller in Deutschland lebenden Familien mit ein. Sie arbeitet an hilfreichen Konzepten, um in der Gesellschaft und Politik ein Umdenken zugunsten der Partnerschafts- und Familienstärkung voran zu treiben. Die Stiftung finanziert sich durch Spenden und Projekt-Förderungen sowie Partnerschaften in der Wirtschaft.

The German Family Foundation is a registered, charitable organization. In order to prevent or reduce family problems, it assists young families through educational programmes to enhance partnerships and parenting skills. It takes into account the multi-cultural nature of the German population. In favor of partnership and family empowerment the Family Foundation works towards changed attitudes in the society and in politics. The German Family Foundation is funded by public donations as well as project promotions from industry and commerce.

مؤسسة الأسرة الألمانية هي مؤسسة خيرية بموجب القانون المدني تُعنى بمساعدة الأسر الشابة على توقع وتقليل أو بالأحرى على منع نشوء المشاكل العائلية، وذلك من خلال المحتوى التعليمي الذي تقدمه، والذي يدوره يساهم في تعزيز مفهوم الشراكة ومهارات الوالدين التربوية. في هذا الاطار تأخذ المؤسسة بعين الاعتبار تنوع ثقافات جميع الأسر المقيمة في ألمانيا. هي تعمل على انتاج مفاهيم معايدة لإعادة صياغة الأفكار في المجتمع والسياسة لصالح تقوية دور الأسرة والشراكة. يتم تمويل المؤسسة مالياً من خلال التبرعات ودعم المشروعات وكذلك من خلال الشركات القائمة في المجال الاقتصادي.

## Ansprechpartner/Contact Person:

Klinikum Fulda gAG  
Frauenklinik (Station 8b)  
Mariana Keogh  
Tel. (0661) 84-5940  
Pacelliallee 4 | 36043 Fulda  
Internet: [www.klinikum-fulda.de](http://www.klinikum-fulda.de)

Deutsche Familienstiftung  
Julia Späting  
Tel. (0661) 9338870  
Gallasiniring 8 | 36043 Fulda  
Internet: [www.deutsche-familienstiftung.de](http://www.deutsche-familienstiftung.de)



**Klinikum Fulda**

الموظف المختص :

ماريانا كيو، كلينيكوم فولدا، محطة B8  
هاتف: 5940-84-0661

جولييا سبيتلنگ ، مؤسسة الأسرة الألمانية  
هاتف: 9338870-0661

**Klinik offen für alle Kulturen**

**Hospital opens to all cultures**

**عيادة مفتوحة لجميع الثقافات**

GYN-IN Klinik offen für alle Kulturen 2018-10



**Klinikum Fulda**

Klinikum Fulda gAG | Pacelliallee 4 | 36043 Fulda  
Telefon: (06 61) 84-0 | Telefax: (06 61) 84-5013  
[info@klinikum-fulda.de](mailto:info@klinikum-fulda.de) | [www.klinikum-fulda.de](http://www.klinikum-fulda.de)

**In Kooperation/In cooperation**  
بالتعاون مع



Das Projekt „Klinik offen für alle Kulturen – interkulturelle Öffnung der Frauenklinik des Klinikums Fulda“ wird in Kooperation mit der Deutschen Familienstiftung durchgeführt. Wir wollen durch dieses Projekt das Miteinander zwischen (werdenden) Familien mit Migrations- und Flüchtlingshintergrund und den Mitarbeitenden während des Krankenhausaufenthalts verbessern.

Die Zuwanderung von Menschen aus anderen Kulturen in unsere Region stellt sowohl die Patientinnen und Patienten, ihre Angehörigen als auch die Ärztinnen, Ärzte und Pflegekräfte gleichermaßen vor neue Herausforderungen im Krankenhausalltag: ungewohnte, oft kulturell bedingte Verhaltensweisen fordern von allen Beteiligten neue Vorgehensweisen.

Wir wollen die Kommunikation zwischen Klinikpersonal und Patientinnen, Patienten und ihren Angehörigen aus unterschiedlichen Kulturen verbessern, um so die Abläufe des Klinikalltags an die Bedürfnisse von sowohl Pflegepersonal als auch Patientinnen und Patienten anzupassen, z.B. durch

- patientenfreundliche Beschilderungen
- Analyse und Anpassung vorhandener Informationsmaterialien, um deren Verwendung und Anwendung zu vereinfachen
- Bereitstellung von Übersetzungshilfsmitteln
- Optimierungsvorschläge zum Stationsalltag

Zunächst fokussieren wir uns dabei auf die Frauenklinik und die Klinik für Kinder- und Jugendmedizin, weitere Bereiche werden folgen.

*“Our hospital: open for all cultures – developing intercultural openness in the Department of Gynecology/Obstetrics at Klinikum Fulda” is being carried out in cooperation with the “Deutsche Familienstiftung” (German Family Foundation). We care to improve the well-being of (expectant) families with a migrant and/or refugee background, as well as the working conditions of the in-hospital healthcare professionals.*

*Immigration poses new challenges to healthcare professionals in the daily hospital routine. Unaccustomed culture-driven behavior of patients and their relatives motivates us to rethink how we care for and treat our patients.*

*We want to improve understanding and communication between the cultures involved. We seek to adapt the daily routine within the hospital to satisfy in the needs of both staff and patients, respectively*

- Patient friendly information signs/panels
- Analysis and modification of existing information materials in order to simplify their use and application
- Provision of translation tools
- Suggestions to optimize the daily routine on the wards, etc.

*Participating areas are the Department of Gynecology/Obstetrics and the Department of Pediatrics, soon to be followed by further Departments.*

مشروع ”عيادة مفتوحة للجميع – الإنفتاح الثقافي لعيادة أمراض النساء في مستشفى كلينيكوم فولدا“ سيتم تنفيذه بالتعاون مع مستشفى كلينيكوم فولدا ومؤسسة الأسرة الألمانية. يتناول المشروع سبل تحسين فرص التضامن والتآلف بين الأسر ذات الخلفية المهاجرة أو اللاجئة (المنتظرة لمولود) وبين العاملين خلال فترة الإقامة في المستشفى .

الهجرة في المنطقة تشكل للأطباء والعاملين في مجال الرعاية الطبية تحديات جديدة في إطار الروتين اليومي للمستشفى. كما أن السلوكيات الغير مألوفة المستندة إلى ثقافات المرضى وأقربائهم تتطلب نوعاً جديداً من الممارسات تتلائم مع حالة المريض.

الهدف من هذا المشروع هو تحسين التواصل بين الثقافات وتنكيف الروتين اليومي للعيادة، لتلبية احتياجات كل من طاقم التمريض والمريض ، على سبيل المثال. بواسطة:

- لاقفات ودية للمريض في المستوى 8
- تحليل وتكييف المواد الإعلامية القائمة من أجل تبسيط استخدامها وتطبيقاتها.
- توفير أدوات الترجمة.
- اقتراحات لتحسين الروتين اليومي في الأقسام والأجنحة ، إلخ.

الأقسام المشاركة هي في البداية قسم أمراض النساء / التوليد ، وقسم طب الأطفال ، وسيتم توسيعها لاحقاً إلى أقسام أخرى .